

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного  
института языков имени Сотима  
Улугзода

к.п.н., доцент Раджабзода М. Г.

  
«21» ноября 2020 года



### ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода о кандидатской диссертации Чоршанбиевой Зайнабхон Ашуровны на тему «Лексико – семантическое поле «отрицательные эмоции» в английском и таджикском языках: когнитивно - прагматический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Современное состояние научной разработки актуальных проблем языкознания, перспективы общего развития теории когнитивной лингвистики, как нового этапа изучения сложных отношений языка и мышления вызывают необходимость поиска лингвистических новаций, нового взгляда на предшествующие проблемы и вовлекают в орбиту научных исследований по лингвистике множество вопросов, не изученных или недостаточно изученных в сопоставительном плане.

Диссертационное исследование Чоршанбиевой З. А. заключается в специфике межкультурных различий, которая находит свое отражение в сознании и языке. Также отмечается, что в любой лингвистической культуре (в ее основных понятиях) обнаруживается связь культуры, эмоциональной картины мира и языка. Эмоции, будучи важным компонентом духовной культуры, несмотря на свою универсальность, в разных языках имеют специфическую особенность реализации, которая обусловлена характерной для говорящего субъективностью интерпретации

окружающей действительности, что имеет безусловный интерес для лингвистической науки.

Диссертационная работа Чоршанбиевой Зайнабхон Ашуровны посвящена исследованию лексико – семантического поля «отрицательных эмоции» в английском и таджикском языках. Диссертация представляет собой анализ языкового материала, который позволяет констатировать тот факт, что все эмоции дискурсивны. Единство семиотики, коммуникации и этики эмоции и их реализация в конкретной категориальной эмоциональной ситуации позволяет коммуникантам однозначно интерпретировать переживаемую и выражаемую эмоцию.

В данном диссертационном исследовании языковая картина мира понимается как мировидение, со специфичной для данного языка системой лексико-семантических полей и значений слов. В своей работе диссертант анализирует лексико-семантическое поле «отрицательных эмоций» английского и таджикского языков. Лексико-семантическое поле «отрицательные эмоции» как фрагмент английской и таджикской языковой картины мира характеризуется национально-культурной спецификой.

В диссертационной работе также предпринято лингвопсихологическое исследование репрезентации эмоции «гнев» на материале эмотивно-оценочных фрагментов художественных текстов в таджикском и английском языках.

В данном исследовании диссертант связал традиционные представления о репрезентации эмоций, в которых человеческий фактор присутствовал в имплицитном виде, с современными изысканиями лингвистической науки о человеке. Также диссертант отмечает, что на сегодняшний день не существует корректной теории эмоций ни в психологии, ни в психолингвистике, ни в лингвистике. Сложность создания такой теории состоит в том, что эмоции, имеющие свои перцептивные и акустические показатели, вытекают чаще из когнитивных интерпретаций окружающей действительности, нежели из самой действительности.

По мнению диссертанта, изучение эмотивно-оценочного фрагмента лексической системы языка с использованием лингвopsихологического анализа раскрывает вероятность дальнейшего изучения лексики под новым углом зрения: как способа вербализации концептуальных областей ментального пространства человека и как средства лексической организации эмотивно-оценочного дискурса говорящего социума.

В процессе исследования диссертантом выявлены интенции, представляющие собой сложное иерархическое целое, в котором выделяются как общие, так и частные мотивы. Участники интенционального комплекса связаны различными логическими отношениями, причём, доля оценочной семантики может быть различной. Соответственно реализуется и прототипическая интенция индивида, использующего эмотивно-оценочную лексику. Эмотивно-оценочная лексика отражает универсальные свойства, характерные для таджикской и английской языковой картины мира: а) «воздействие на поведение, эмоциональное состояние адресата»; б) «создание особого типа коммуникации»; в) «выражение эмоционального состояния»; г) «эмотивно-оценочное выражение».

Обосновывая актуальность предпринятого исследования, диссертант отмечает, что взаимосвязь культуры, эмоциональной концептосферы и языка проявляется в базовых значениях (понятиях) каждой лингвокультуры. Лингво-психологическая и лингвистическая интерпретация данных, представленных в языке, позволяет рассматривать репрезентацию особых знаний, стоящих за фактами естественного языка, как репрезентацию конструкторов концептуального сознания.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования вносят определенный вклад в разработку теоретических проблем, связанных с исследованием лексических значений, лексико-семантических полей, языковой картины мира, специфики функционирования лексики в современной художественной литературе.

Объектом исследования выступает лексика таджикского и английского языков в той ее части, которая вербализует понятие «эмоция».

Материал исследования достаточно объёмный и включает данные современных словарей таджикского и английского языков, а также примеры употребления единиц, извлеченные методом сплошной выборки из произведений современных авторов

В работе были использованы следующие методы: описательный, компонентный анализ, метод дистрибутивного анализа, метод сплошной выборки материала (словари и тексты).

Композиция работы логична и способствует решению поставленных задач и достижению главной цели исследования. Целью данной работы является выявление, классификация и сопоставительное описание лексических единиц, входящих в микрополя «гнева», «страха» и «горя» в образах таджикской и английской лингвокультурах. Автор ставит перед собой конкретные задачи, основными из которых являются: рассмотрение теоретических основ исследования языковой картины мира и составляющих ее лексико-семантических полей; определение состава и объема лексико-семантического поля «отрицательные эмоции» в таджикском и английском языках; классификация единиц микрополей с точки зрения их принадлежности к ядру и периферии; выявление соотношений элементов анализируемых микрополей на словарном уровне и в реальном употреблении в дискурсах современной художественной литературы; выявление и анализ когнитивных интенций автора, определяющих структуру эмотивно-оценочных фрагментов художественного текста; анализ и описание метафорического принципа концептуализации базовой эмоции «гнев» в языковой картине мира (таджикской и английской); выявление и описание особенностей метонимической концептуализации эмоции «гнев» в языковой картине мира (таджикской и английской);

Очевидна научная новизна данного диссертационного исследования. Автором впервые проведено рассмотрение недостаточно изученных проблем,

связанных с теорией системности лексики. Исходя из этого, анализируется принцип выделения и структурирования особых областей лексики, в частности, лексико-семантическое поле. В работе интерпретирование содержания микрополей «гнев», «страх» и «горе» осуществляется с позиции когнитологии, а также в выявлении и описании вербальных и невербальных средств, репрезентирующих соответствующее содержание в языке (таджикском и английском).

Необходимо отметить практическую значимость исследования. Она заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в учебных, лекционных курсах по лексикологии и лексикографии, существуют также возможности использования данных исследования при подготовке практических занятий по общему и сопоставительному языкознанию, в разработке учебных и исследовательских программ по когнитивной лингвистике, в составлении переводных и эмотивных словарей.

Диссертация прошла достаточную апробацию: содержание и результаты диссертации изложены в форме научных докладов на республиканских, региональных конференциях и на конференциях профессорско-преподавательского состава Института технологий и инновационного менеджмента в городе Кулябе. Отдельные результаты диссертации опубликованы в научных журналах в форме 5 научных статей, в том числе три статьи в научных журналах, включенные в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии.

Во введении определены объект и предмет исследования. Обоснованы его актуальность и новизна, указаны цель и задачи, отмечена теоретическая и практическая значимость, описаны источники изучаемого материала и методы его исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту, представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

Первая глава диссертации - «Теоретические основы исследования эмотивной лексики в английской и таджикской языковых картинах мира», состоящая из пяти разделов, посвящена толкованиям понятия термина «языковая картина мира» в лингвистической литературе, характеристике лексико-семантического поля, как фрагмента языковой картины мира, описанию свойств семантического поля, определению термина «лексико-семантическое поле». А также когнитивным аспектам изучения «отрицательных эмоций» в лингвистике, рассмотрению соотношения категорий эмоциональности и экспрессивности, эмоциональной лексики и ее особенностей в художественном тексте.

Вторая глава диссертации – «Семантика и функционирование единиц лексико-семантического поля «отрицательные эмоции» в английском и таджикском языках», состоит из шести разделов. В качестве семантической универсалии лингвистами отмечается тот факт, что в лексиконе эмоций всех языков наблюдается дихотомия по типу оценочного знака. Если сравнить эмотивную лексику с этой точки зрения, то можно обнаружить, что во всех языках эмотивов с отрицательной оценочной семантикой в количественном отношении больше, чем положительно - оценочные эмотивные знаки. Это позволяет сделать вывод о том, что эмоциональные системы разных народов и культур похожи. Так например, негативность, превалируя в их лексиконе, уступает позитивности в употреблении и синтагматическом комбинировании (сравним: бахт ва ғам - happy and sad (счастье и печаль), ғам ва бахт – sad and happy (печаль и счастье), что объясняется психологическим стремлением человека к позитивности.

В заключении обобщаются основные результаты и приводятся итоги сопоставительного исследования человеческих эмоций в исследуемых языках, отмечаются перспективы разработки данной темы.

Отмечая высокий уровень представленного исследования, следует сказать, что оно не лишено некоторых недостатков:

1) В работе соискатель указывает на множество научных взглядов ученых, относительно лексики и теории языка. Но исследователем в недостаточной мере проводится критический анализ этих источников.

2) Во введении диссертации не указан личный вклад диссертанта. Хотя в работе наблюдаются индивидуальные труды самого исследователя. Было бы неплохо, если этот вклад был отмечен в водной части диссертации.

3) В первой главе диссертации приведены очень много цитат из научных трудов как зарубежных, так и отечественных ученых. Но точка зрения самого автора по данной проблеме здесь практически не высказана.

4) Было бы неплохо, если в примерах, которые были переведены с английского на таджикский язык, сноски указывались также и в таджикском варианте. (46, 47, 49, 50, 51...)

5) В страницах 49, 50, 51, 52, 53 указаны примеры, которые последовательно были переведены с английского на таджикский язык, но не один из этих примеров, конкретным образом, по отдельности не анализируется.

6) В работе также наблюдается некоторое количество опечаток и технических ошибок, которые не искажают суть изложения материала (например: стр. 27, 35, 115).

Однако указанные недостатки носят частный характер, и сделанные замечания ни в коей мере не умаляют общую научную значимость предпринятого диссертационного исследования.

На основании проведенного анализа диссертации и автореферата можно судить о том, что автором проведена серьезная, многоэтапная научно-исследовательская работа, в результате которой **Чоршанбиева Зайнабхон Ашуровна** пришла к важным, ценным, новым для лингвистики выводам. Автореферат отражает основное содержание диссертации. Публикации автора по теме диссертации с исчерпывающей полнотой отражают также суть проведенного исследования.

Таким образом, диссертационное исследование Чоршанбиевой Зайнабхон Ашуровны на тему «Лексико – семантическое поле «отрицательные эмоции» в английском и таджикском языках: когнитивно - прагматический аспект» является завершённым исследованием, отвечает требованиям ВАК РФ, и его автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв обсужден на заседании кафедры английской филологии, Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода (Протокол №3/1 от 18.11.2020 г).

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии



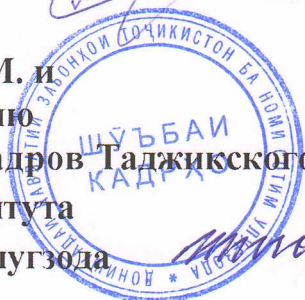
Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич

Заведующий кафедрой английской филологии старший преподаватель



Кесамирова Саодат Рустамовна

Подписи Мусоямова З. М. и Кесамировой С.Р. заверяю  
Заведующий отделом кадров Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6  
Тел.: (+992) 37 232 50 00,  
Моб.: (+992) 988135110  
Эл.почта: s.kesamirova@gmail.com

21.11.2020 г.



Список

опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических работ преподавателей кафедры английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода за последние 5 лет (2016-2020)

№	Наименование работы	Форма работы	Выходные данные	Ф.И.О.	Объем работы
1.	О систематизации терминов компьютерной технологии (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/3 (203), – Душанбе, Сино, 2016. - 99-104 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
2.	Об истории формирования компьютерной терминологии.(на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 35-41 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
3.	О терминологии программного обеспечения в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 76-83 с.	Мусоямов З. М.	0,4 п.л.
4.	Заимствование как основной способ пополнения национальной компьютерной терминологии. (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1. – Душанбе, Сино, 2017. – 17-22 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
5.	Структурно-сопоставительный анализ полилексемных терминов программного обеспечения компьютерных технологий таджикского и английского языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2018. – 84-89 с.	Мусоямов З. М., Назарзода М.	0,4 п.л.
6.	Анализ терминов-аббревиатур программного обеспечения компьютерных технологий таджикского и	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2020. – 66-73 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.

	английского языков				
7.	Категория числа имен существительных в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1 – Душанбе, Сино, 2019. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,25 п.л.
8.	Морфологические признаки имя существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4 – Душанбе, Сино, 2020. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,4 п.л.
9.	К вопросу об определенности и неопределенности имен существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4\7. – Душанбе, Сино, 2018. – 111-119 с.	Иматшоева М.	0,6 п.л.
10.	О понятии переводческой эквивалентности (на материале английского и таджикского языков)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №3. – Душанбе, Сино, 2019. – 81-86 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
11.	О понятии межъязыковых соответствий (на примере английского и таджикского языков)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4. – Душанбе, Сино, 2019. – 71-75 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
12.	Оид ба мафҳуми воҳидҳои луғавии бемуодил ва роҳу усули тарҷумаи онҳо аз забони англисӣ ба забони тоҷикӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2019. – 145-149 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
13.	Ақидаҳои тарҷумашиносон оид ба таснифоти воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2019. – 78-84 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
14.	Оид ба мафҳуми муодилнокии нопурраи тарҷумавӣ дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №7. – Душанбе, Сино, 2019. – 81-86 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
15.	Лакунаҳо ҳамчун падидаи воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои	Печатная	Вестник педагогического университета. Серия филология №4. – Душанбе, Сино,	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.

	англисӣ ва тоҷикӣ)		2019. – 120-125 с.		
16.	Истилоҳ яке аз падидаҳои воҳидҳои луғавии бемуодил (дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №5. – Душанбе, Сино, 2020. – 88-94 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
17.	Реалияҳо –исмҳои хос ва роҳу воситаҳои тарҷумаи онҳо дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2020. – 120-126 с.	Кесамирова С.Р.	0,3 п. л.
18.	Истилоҳоти аслан тоҷикии соҳаи маориф дар асари Ёддоштҳои С.Айнӣ	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2019. – 32-38 с.	Мирзоева П.В.	0,3 п. л.
19.	Баъзе вижагиҳои воҳидҳои фразеологии бемуодили забони англисӣ ва тоҷикӣ ва хусусияти тарҷумаи онҳо		Вестник педагогического университета. Серия филология №2. – Душанбе, Сино, 2020. – 120-125 с.	Халимзода З.А.	0,3 п. л.
20.	Лексика лечебных растение в таджикском русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. - №4/2 – 78-81 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.
21.	Способы образования наименования цветов с помощью флоронимов, гиперонимов, зоонимов, антропонимов в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. – № 4/5, - 36-39 с.	Султонзода М.	0.3 п.л.
22.	Растительный мир таджикистана в лексике разноструктурных языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – №1, -110-115 с.	Султонзода М.	0.3 п.л.
23.	Наименование цветов растений в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – №2, - 63-67 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.

24.	Принципы номинации фармакофитономической лексики в разноструктурных языках (на русском языке)	Печатная
-----	---	----------

Заведующий кафедрой английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода, старший преподаватель

*Handwritten signature*

Подпись Кесамировой Саодат Рустамовны заверена  
 Начальник отдела кадров Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода




Адрес: 734019, Республика Таджикистан,  
 г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6  
 Тел.: (+992) 37 232 50 29,  
 Моб.: (+992) 988135110  
 Эл.почта: zubaidullo@gmail.com

Вестник Таджикского национального  
университета. Серия «Филология». -  
Душанбе: Сино, 2019. – №2, - 64-67 с.


Султонзода М.

0.4  
п.л.



Кесамирова Саодат Рустамовна

яю



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович

09.11.2020 г.